



ESCUELA SUPERIOR NAVAL
"CMDTE. RAFAEL MORÁN VALVERDE"
SALINAS



UNIVERSIDAD DE LAS FUERZAS ARMADAS - ESPE

UNIDAD ACADÉMICA ESPECIAL ESSUNA - SALINAS

El aprendizaje de las comunicaciones marítimas en inglés y su influencia en la seguridad de la navegación

**Elaborado por:
GM 4/A Jaya Satama, Edinson Andrés**

**Director: Lcda. Mena Mayorga, Jazmina Ivonne Mgtr.
Oficial colaborador: TNNV-SU Torres Durán, Felipe Santiago**



CONTENIDO

-  Problema
-  Justificación
-  Objetivo general
-  Objetivos específicos
-  Fundamentación teórica
-  Fundamentación metodológica
-  Propuesta
-  Conclusiones y Recomendaciones





PROBLEMA

¿Cuál es el verdadero problema?

¿Dónde nace?



PROBLEMA

DEFICIENCIA

Comunicaciones M.

Idioma



INCONVENIENTES

- PROFESIONALES
- Mala Imagen



NAVEGACIÓN

- Conocimiento teórico
- Vocabulario

GUARDIAMARINAS

- Material de estudio
- Prácticas "Orales"
- ÁMBITO NAVAL



JUSTIFICACIÓN

- Práctica del idioma
- Ámbito marítimo



1

- Material
- Fortalecer conocimientos.



2

- Seguridad de la navegación
- Cooperación internacional



3



OBJETIVO GENERAL



Implementar la terminología en inglés en las comunicaciones marítimas durante la navegación, mediante un proceso investigativo de recolección de datos, para la orientación de un mayor **aprendizaje** del idioma y su **contribución en la seguridad** de la navegación.



OBJETIVOS ESPECÍFICOS



Detectar el **nivel de conocimiento** sobre comunicaciones marítimas en inglés a las promociones corsarios 2021, popeyes 2022 y dukes 2023, a través de la aplicación de una **encuesta** para el análisis de resultados estadísticos de su situación actual.



Recolectar el **vocabulario necesario y más utilizado** de las comunicaciones marítimas durante la navegación en **idioma inglés**, mediante una investigación en fuentes primarias y secundarias, aportando con temas indispensables que sirvan como apoyo adicional en el aprendizaje del idioma inglés.



Elaborar un **manual de terminología en inglés** cuyo contenido posea temas sobre comunicaciones marítimas, a través de la información recolectada durante la investigación para el aprendizaje y contribución a la seguridad de la navegación.



F. TEÓRICA

MARCO TEÓRICO



F. TEÓRICA



Fuente: Fuerzas Armadas del Ecuador | Quito

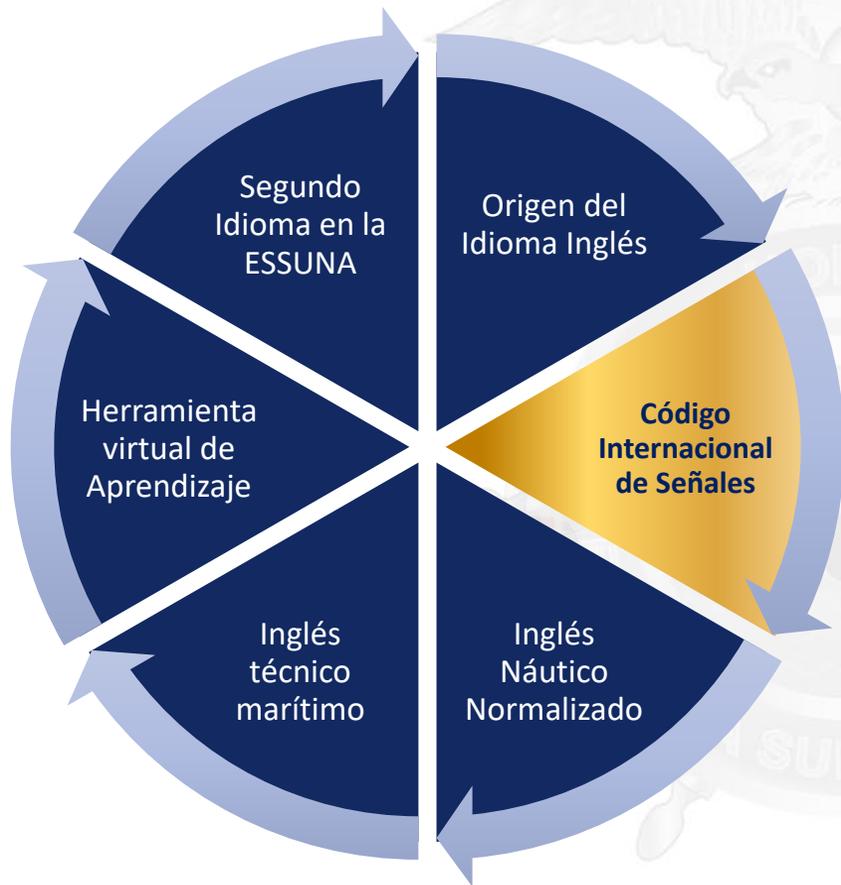
✓ 1992 – Necesidad del idioma

- Comunicación de diferente nación, multiplicando y mejorando las oportunidades laborales e intereses personales

✓ Ámbitos Militares

- Indispensable para la comunicación entre FFAA a nivel internacional

F. TEÓRICA



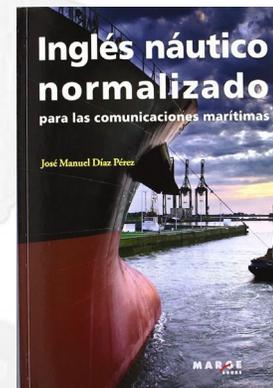
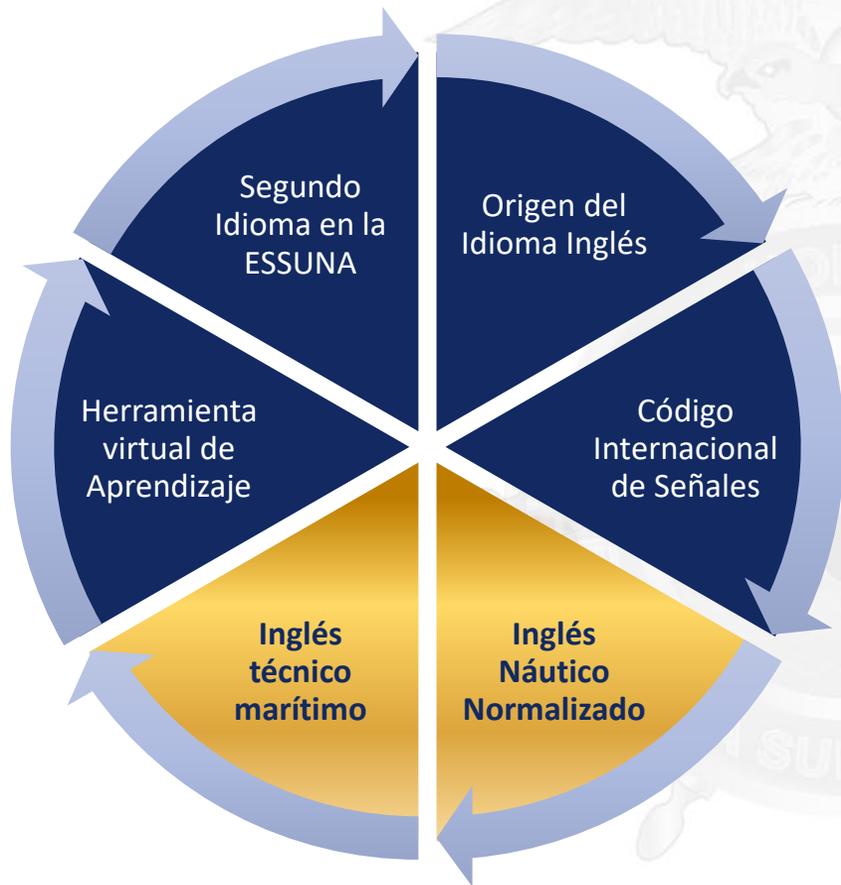
SEÑALES MARÍTIMAS	CÓDIGO INTERNACIONAL						IMO
ALFABETO BANDERAS	Manténgase alejado. Buzo sumergido. A Alfa AL FA	Cargando o descargando mercancías peligrosas. B Bravo BRA VO	Sí. Afirmación. C Charlie CHAA LI	Manténgase alejado, maniobro con dificultad. D Delta DEL TA	Caigo a Estribor. E Echo E CO	Tengo avería. F Foxtrot FOX TROT	
Necesito práctico. G Golf GOLF	Práctico a bordo. H Hotel JO TEL	Caigo a Babor. I India IN DIA	Incendio a bordo. Transporte mercancías peligrosas. J Juliett YU LI ET	Deseo comunicar con Vd. K Kilo KI LO	Pare su buque ahora mismo. L Lima LI MA	Mi buque está parado y sin arrancada. M Mike MA IK	
Negación. No. N November NO VEM BER	Hambre al agua. O Oscar OS CAR	En puerto: todo el mundo a bordo. P Papa PA PA	Mi buque está sano y pido libre plática. Q Quebec QUE BEK	Recibido. R Romeo RO ME O	Estoy dando atrás. S Sierra SI E RRA	Manténgase alejado (Buques pescando en pareja). T Tango TAN GO	
Se dirige hacia un peligro. U Uniform IU NI FORM	Necesito auxilio. V Victor VIC TOR	Necesito asistencia médica. W Whiskey UIS KI	Suspensa lo que hace y preste atención a mis señales. X Xray EKS REY	Estoy garreando. Y Yankee IAN KI	Necesito remolcador. Z Zulu ZU LU	Gallardete característico o de inteligencia	

Fuente: Nauticpedia | Código Internacional de Señales Marítimas CIS

- ✓ Comunicación **visual, auditiva y gráfica**
- ✓ Varios **protocolos de comunicación** para naves, tales como señales.
- ✓ Vinculados a la **seguridad de la navegación.**



F. TEÓRICA



Fuente: Librería Náutica | Inglés Náutico Normalizado

1	Technical failure
1	I am / MV ... not under command.
2	What problems do you have / does MV ... have?
2.1	I have / MV ... has problems with engine(s) / steering gear / propeller / ...
3	I am / MV ... is manoeuvring with difficulty.
4	Keep clear of me / MV ...
5	Navigate with caution.
6	I require / MV ... requires tug assistance / escort / ...
7	I try / MV ... tries to proceed without assistance.
8	Stand by on VHF Channel ... / frequency ...
8.1	Standing by on VHF Channel ... / frequency ...
2	Cargo
1	I have / MV has ... lost dangerous goods of IMO-Class ... in position ...
2	Containers / barrels / drums / bags / ... with dangerous goods of IMO-Class ... adrift near position ...
3	I am / MV ... is spilling ... dangerous goods of IMO-Class ... in position ...
	— crude oil / ... in position ...
4	I require / MV ... requires oil clearance assistance - danger of pollution.
5	I am / MV ... is dangerous source of radiation.



Fuente: Goodreads | Inglés técnico marítimo | María José Carrasco Cabrera

- ✓ OMI - Idioma oficial del mar.
- ✓ Contenido Múltiple y general – Ámbito Marítimo
- ✓ La aplicación y uso en distintas Instituciones
- ✓ Mejoran la Comunicación.



F. TEÓRICA



Training test: 1.2 Search and Rescue communication Help

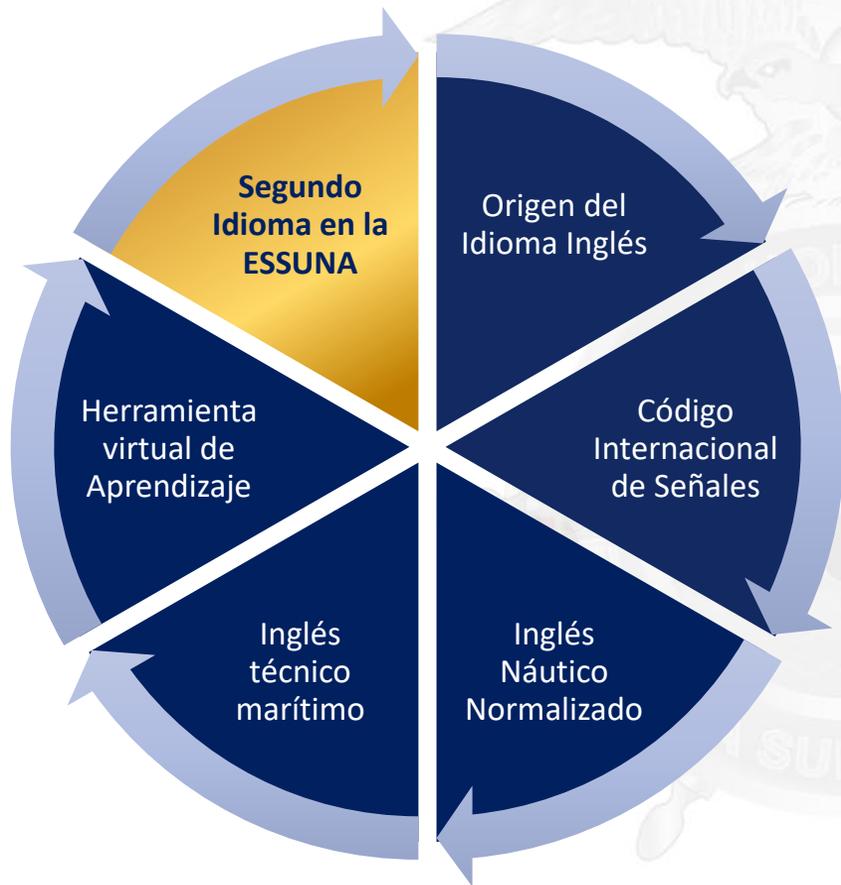
1. Write the right answer: How many persons will stay on board?
2. Write the right answer: Will you abandon vessel?
3. Write the right answer: Did you transmit a DSC alert?
4. Write the right answer: What is the weather situation in your position?
5. Write the right answer: How many lifeboats will you launch?

Finish Exit

Fuente: XX Simposio Internacional de Informática Educativa | Herramienta virtual de aprendizaje para las comunicaciones Marítimas | Balderas Antonio.

- ✓ **SMCP Training Board**
- ✓ Escuela de Ingenierías Marina, Náutica y Radioelectrónica de la Universidad de Cádiz (España).

F. TEÓRICA



ARMADA DEL ECUADOR
ESCUELA SUPERIOR NAVAL
CMDTE "RAFAEL MORÁN VALVERDE"
-SALINAS-

ATENCIÓN
ATTENTION

-Oiiii Abordo 15 / 10 / 5 / 1 minuto formación para toda la brigada de guardiamarinas para el Desayuno / Rancho / Francos / Estudio / Limpieza / Silencio en el patio de honor 15 / 10 / 5 / 1 minutos.

-Oiiii On board 15 / 10 / 5 / 1 minutes formation for all brigade midshipmen for Breakfast / Lunch / Liberty / Study / Cleaning / Silence on the parade field, 15 / 10 / 5 / 1 minutes.

-Oiiii A bordo Sr. Guardiamarina de (Dignese / Sírvase) presentarse frente al cuerpo de guardia en este momento.

-Oiiii On board ,Mr/ Miss (Dignify / Please) appear front to the watch office in this moment.

Fuente: Repositorio Institucional de la ESPE | Un segundo idioma en la Escuela Superior Naval | Silva Rengifo Kevin

- ✓ Segundo idioma en la Escuela Superior Naval.
- ✓ Mejorar la pronunciación y los conocimientos.
- ✓ Autoeducación - Practicar el idioma inglés.



F. TEÓRICA

MARCO CONCEPTUAL



**Comunicaciones
Marítimas**



**Interdicciones
Navales**



**Coordinación
de la Navegación**



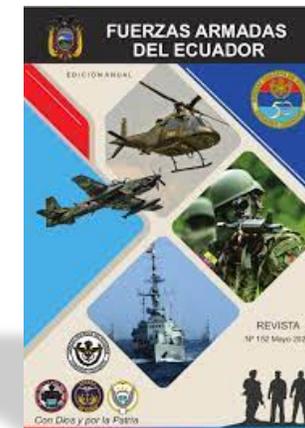
F. TEÓRICA

MARCO LEGAL



F. TEÓRICA

MARCO LEGAL



Fuente: Comando Conjunto de Fuerzas Armadas del Ecuador

- ✓ **Art. 158.-** ...FFAA - Defensa de la soberanía y la integridad territorial.
- ✓ Menciona el derecho a una buena educación respecto al idioma bilingüe.

F. TEÓRICA

MARCO LEGAL



Fuente: ESSUNA | Revista Vigía 2022 de la Escuela Superior Naval

- ✓ **DESEMPEÑO MILITAR - ACADÉMICO**
- ✓ **Art. 303.-** El proceso de selección para curso de formación de oficiales en el extranjero... en su literal "e"
 - **Suficiencia de idioma extranjero** de acuerdo con el nivel exigido por la Armada Extranjera.
- ✓ **Art. 531.-** Otorgamiento de la beca.
- ✓ **Art. 532.-** Parámetros para la selección.



F. TEÓRICA

MARCO LEGAL



Fuente: IMO | International Maritime Organization

- ✓ Seguridad y la protección en la navegación.
- ✓ Reglamentos y Normas.



F. METODOLÓGICA

ENFOQUE

• Mixto •



Cuantitativa: Análisis estadísticos

Cualitativa: Antecedentes - Causas

ALCANCE

• Correlacional •



No Experimental

Comunicaciones Marítimas

Mejoramiento del **IDIOMA INGLÉS**

F. METODOLÓGICA

POBLACIÓN

Brigada de Guardiamarinas



Oficiales – SU / GC E S S U N A



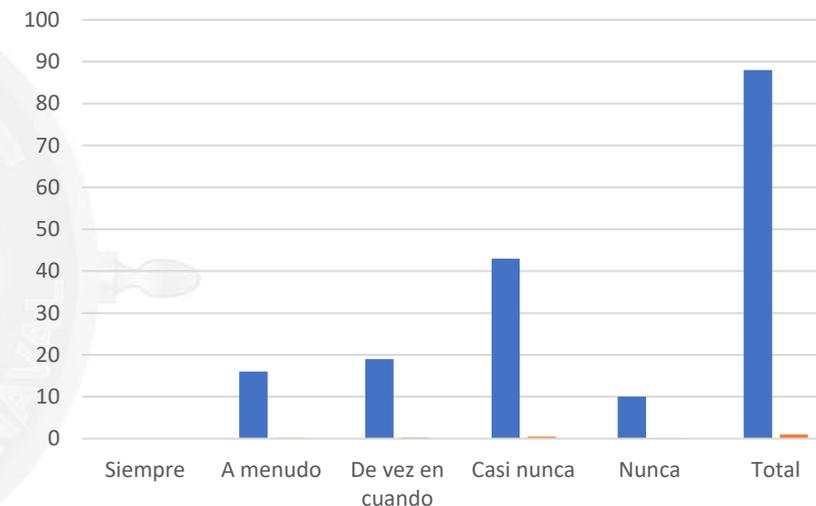
Promociones	Encuestados
Corsarios 2021	17
Popeyes 2022	33
Dukes 2023	38
Total	88

F. METODOLÓGICA

ENCUESTAS

Pregunta 3.- ¿Durante su período académico de la materia de inglés en la Escuela Superior Naval, con qué frecuencia recibió temas referentes a las comunicaciones de emergencia?

Frecuencia	Encuestados	Porcentajes
Siempre	0	0%
A menudo	16	18%
De vez en cuando	19	22%
Casi nunca	43	49%
Nunca	10	11%
Total	88	100%



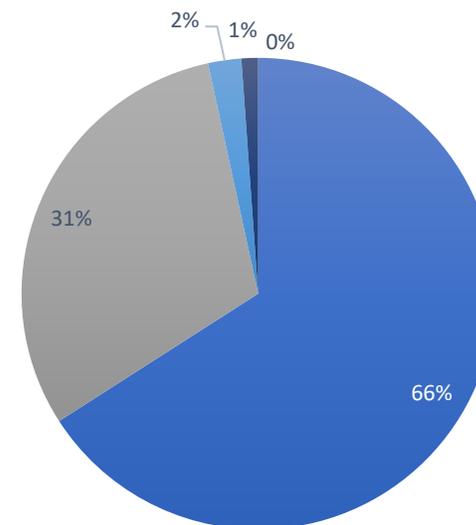
F. METODOLÓGICA

ENCUESTAS

Pregunta 5.- ¿Estaría de acuerdo con que se implemente el aprendizaje de las comunicaciones marítimas en idioma inglés como apoyo académico dentro de la materia de inglés en la ESSUNA?

Conformidad	Encuestados	Porcentajes
Totalmente de acuerdo	63	72%
De acuerdo	22	25%
Ni de acuerdo ni en desacuerdo	3	3%
En desacuerdo	0	0%
Totalmente en desacuerdo	0	0%
Total	88	100%

■ Muy importante y necesario
 ■ Importante
 ■ Algo importante
 ■ Poco importante
 ■ No es importante ni necesario



F. METODOLÓGICA

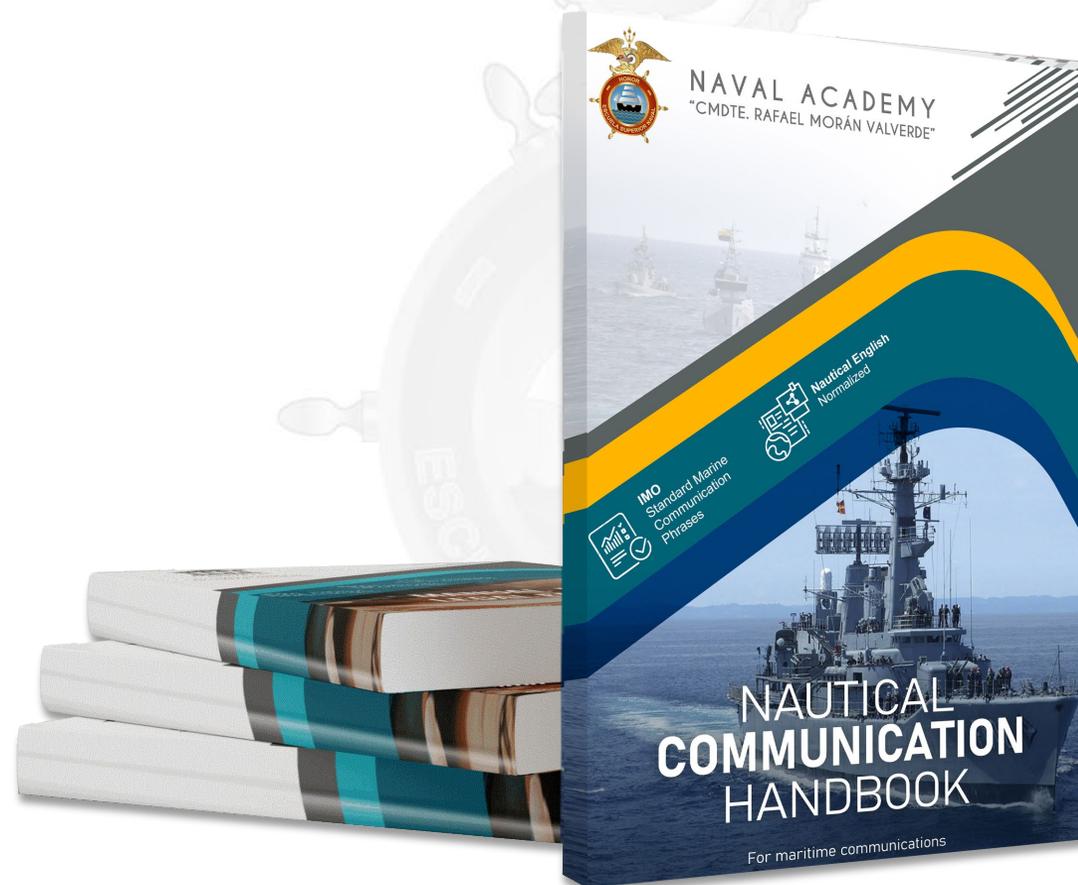
ENTREVISTAS

Pregunta 7.- ¿Cuáles son los casos en que se suele usar las comunicaciones marítimas en inglés durante la navegación?



PROPUESTA

"PROPUESTA DE UN MANUAL DE TERMINOLOGÍA EN INGLÉS EN LA ESSUNA" A P O Y O A C A D É M I C O

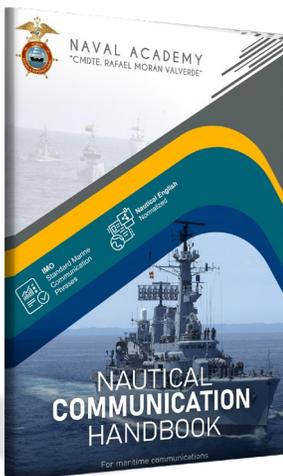


PROPUESTA

OBJETIVO GENERAL



Elaborar la propuesta de un manual de terminología en inglés cuyo contenido posea las **comunicaciones marítimas mayormente empleadas en la navegación**, a través de la información recolectada durante la investigación con el fin de **fortalecer el aprendizaje** de los guardiamarinas y su contribución en la **seguridad de la navegación**.



PROPUESTA

OBJETIVO ESPECÍFICOS



Recopilar los temas de las comunicaciones marítimas **con mayor aplicación y uso en la navegación**, mediante la información obtenida en la investigación, garantizando de esta manera una versión preliminar del contenido.



Buscar en otras instituciones navales a nivel internacional, las **alternativas existentes** sobre el aprendizaje de las comunicaciones marítimas en inglés, mediante una revisión de documentos, obteniendo como **una guía y base**, el diseño del contenido para una adecuada elaboración del manual propuesto.



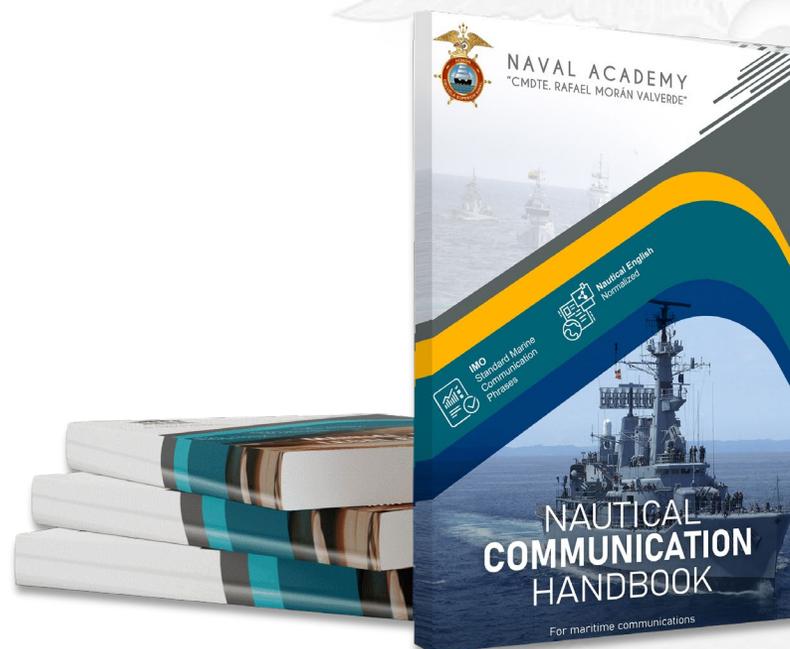
Desarrollar el manual mediante la compilación del contenido seleccionado en las diferentes fuentes primarias y secundarias, generando finalmente un nuevo material de **aprendizaje** para la brigada de guardiamarinas y su **contribución a la seguridad** de la navegación de nuestra Armada.



PROPUESTA

"MANUAL DE COMUNICACIÓN NÁUTICA"

PARA LAS COMUNICACIONES MARÍTIMAS



- ✓ 7 Secciones
- ✓ Temas Destacados
- ✓ Español - Inglés
- ✓ Ejemplos ilustrativos



- Terminología Apropriadada
- OMI



- Ámbito Marítimo
- Navegación Segura



- Guardiamarinas - Oficiales
- Profesionales Eficientes

PROPUESTA

DISEÑO

GENERAL
Correcciones
Disponibilidad
Repetición
Números
Posiciones
Demoras
Marcaciones
Temas Especiales
Recogida y Difusión de datos sobre el tráfico en situaciones normales
Avisos Náuticos
Solicitud de identificación
Glosario
Terminos generales de una unidad
Frases de comunicación al exterior
Comunicaciones de Socorro
Tráfico de Urgencia
Comunicaciones de seguridad
Practicaje

Operaciones con rompehielos
Frases para prestar servicios de tráfico marítimo
Comunicacion con los servicios de emergencia
Mensajes de Comunicación Externa
Mensajes Normalizados de socorro
Mensajes Normalizados de urgencias
Mensajes Normalizados de seeguridad
Frases para las comunicaciones a bordo-Parte A
Órdenes normalizadas al timonel
Órdenes normalizadas a la máquina
Navegación de pilotaje
Fondeo
Salida del fondeadero
Asistencia con remolcadores
Atrake y desatraque
Frases para las comunicaciones a bordo- Parte B
Operaciones del Buque
Seguridad a bordo
Manipulación de carga-mercancía peligrosa

NIVEL INGLÉS



Comunicaciones Efectivas

Desarrollo Profesional

Seguridad Marítima

Estándares Internacionales

Prevención Accidentes y Confusiones

PROPUESTA

DISEÑO

Solicitud de Identificación

Do you require navigational assistance to reach?	¿Necesita asistencia para la navegación para llegar a...?
Yes, I require navigational assistance	Sí, necesito asistencia de navegación
What is your position?	¿Cuál es su posición?
My position is bearing ... degrees ... distance ... kilometres/nautical miles from ...	Mi posición es la siguiente: demora ... grados, distancia de... kilómetros/millas marinas de...
How was your position obtained?	¿Cómo ha obtenido su posición?
My position was obtained by GPS/RADAR/cross-bearing...	Mi situación ha sido obtenida por GPS/RADAR/demoras simultáneas...

A7. Berthing and unberthing	Atrache y desatrache
General	Generalidades
Is/ are the propeller(s) clear?	¿Está(n) libre(s) la(s) hélice(s)?
Yes, the propeller(s) is/are clear.	Sí, la(s) hélice(s) está(n) libre(s).
No, the propeller(s) is/are not clear.	No, la(s) hélice(s) n está(n) libre(s).
Keep the propeller(s) clear.	Mantenga libre(s) la(s) hélice(s).
Are fenders on the berth?	¿Hay defensas en el atraque?
Yes, fenders are on the berth.	Sí, el atraque tiene defensa.
No, fenders are not on the berth.	No, el atraque no tiene defensas.
Have fenders ready fore and aft.	Prepare defensas a proa y popa.
Berthing	Atrache
We will berth port side/ starboard side alongside.	Atracaremos a muelle por el costado de babor/estribor.
We will moor.	Amarraremos.
~ to buoy(s) (ahead and astern).	~ a una(varias) boya(s) (de proa y popa).
~ alongside.	~ a muelle.
~ to dolphins	~ a duques de Alba.
~ the head/ stern/ breast lines.	~ los largos de proa/los largos de popa/las travesas.
~ the... spring(s) forward/ aft.	~ el(los) esprín(es) de proa/popa.



Comunicaciones
Efectivas

Desarrollo
Profesional

Seguridad
Marítima

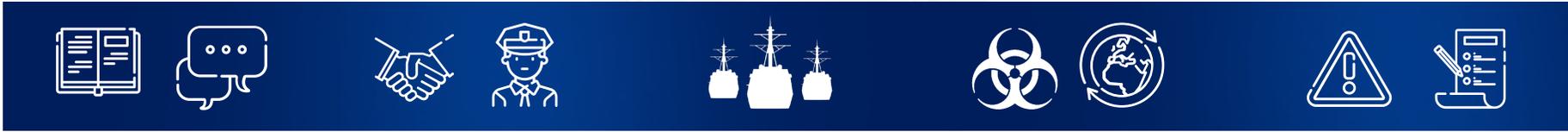
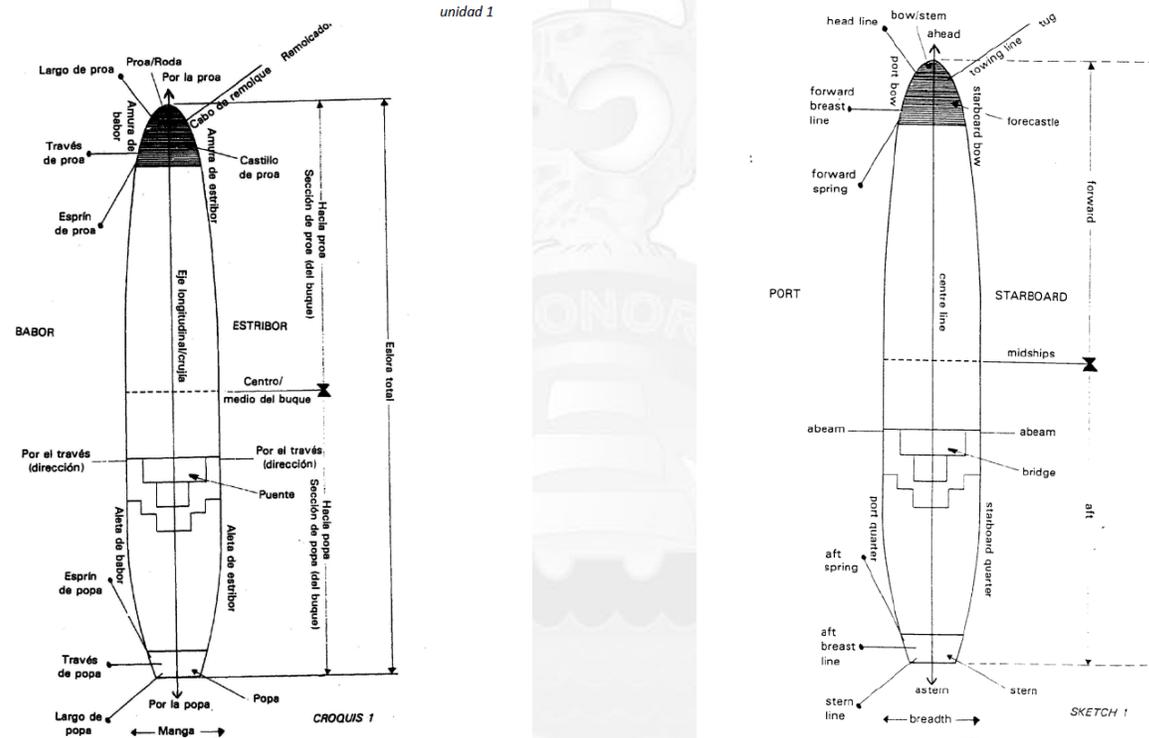
Estándares
Internacionales

Prevención
Accidentes y Confusiones

PROPUESTA

DISEÑO

Figura 1
Partes de la



Comunicaciones
Efectivas

Desarrollo
Profesional

Seguridad
Marítima

Estándares
Internacionales

Prevención
Accidentes y Confusiones

CONCLUSIONES



Los resultados derivados del instrumento de recolección de datos aplicados a las tres promociones, permite determinar **que más del 52%** de encuestados pose un bajo y deficiente nivel de conocimiento de las comunicaciones marítimas en idioma inglés, destacando la necesidad de implementar temas y terminología específicos para mejorar esta carencia identificada.



La investigación realizada sobre la terminología a utilizar en la navegación, permite establecer que los casos en donde se requieren de su aplicación son **los abordajes, interdicciones marítimas, ejercicios multinacionales, entre otros**, por lo que resalta la necesidad de incorporar esta terminología de manera integral para fortalecer la preparación y aprendizaje de las comunicaciones marítimas



El aprendizaje óptimo de las comunicaciones marítimas en inglés en base al manual propuesto, **permite fortalecer el nivel de preparación académica** de los futuros oficiales de marina para desempeñarse con eficacia en el ámbito profesional y, de esta manera salvaguardar la seguridad de la navegación.



RECOMENDACIONES



Implementar temas que vayan ligados al aprendizaje de las comunicaciones marítimas usadas en la actualidad en terminología en inglés, lo cual conlleva a mejorar la capacitación de los futuros Oficiales de Marina, siendo de gran beneficio para la institución el desarrollar mecanismos en base a este estudio, fortaleciendo de esta manera su conocimiento y capacidad de comunicación en el idioma inglés.



Instruir a los Guardiamarinas acerca del vocabulario y la terminología adecuada para las comunicaciones marítimas en idioma inglés mediante prácticas y ejercicios relacionados a la navegación. Esto puede incluir el uso de los simuladores de navegación y ejercicios de comunicación realista para ir acoplado su nivel de conocimiento, pronunciación, aplicación y formación naval.



Distribuir a la brigada de Guardiamarinas el manual básico con terminología en inglés sobre las comunicaciones marítimas, el mismo que servirá como apoyo académico para la formación integral de los futuros Oficiales de Marina, los mismos que se desempeñaran con mayor eficiencia y seguridad en el ámbito profesional.



MUCHAS GRACIAS
POR SU ATENCIÓN